

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 12 AVRIL 1910.

Projet de loi concernant le certificat d'études moyennes du degré supérieur dans la partie flamande du pays ⁽¹⁾ .	Wetsontwerp betreffende het getuigschrift van middelbare studiën van den hooger en graad in het Vlaamsche gedeelte van het land ⁽¹⁾ .
--	--

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. NEUJEAN.

Les soussignés proposent, *le titre primitif du projet étant maintenu, de remplacer l'article 5 par un article ainsi conçu :*

Sont dispensés de cette épreuve :

1° *Ceux qui auront subi l'épreuve prévue par les articles 9, 10 et 12 de la loi des 10 avril 1890-3 juillet 1891 sur l'ensemble des matières y prévues dans la langue au choix du récipiendaire ;*

2° *Les titulaires de certificats délivrés par un établissement moyen situé dans la partie flamande du pays attestant que quatre heures au moins y ont été consacrées par semaine à l'enseignement de la langue flamande pendant les années d'écolage en pays flamand.*

I. — AMENDEMENT, INGEDIEND DOOR
DEN HEER NEUJEAN.

De ondergeteekenden doen het voorstel, — *de oorspronkelijke titel van het ontwerp behouden wordende, — artikel 5 te vervangen door een artikel luidende :*

Zijn vrijgesteld van deze proef :

1° *Zij, die hebben doorstaan de proef, voorzien bij de artikelen 9, 10 en 12 der wet van 10 April 1890-3 Juli 1891, over 't geheel van de daarin bedoelde vakken, in de taal gekozen door den recipiendus.*

2° *De houders van getuigschriften, afgegeven door eene inrichting voor middelbaar onderwijs, gelegen in het Vlaamsche gedeelte des lands, vaststellende dat aldaar ten minste vier uren per week werden besteed aan het onderwijs van de Vlaamsche taal gedurende de schooljaren in het Vlaamsche land.*

X. NEUJEAN.

CH. VAN MARCKE.

(1) Rapport et texte proposé par la Commission, n° 188 (session de 1908-1909).
Amendements, n° 153.

(1) Verslag en tekst ingediend door de Commissie, n° 188 (zittingsjaar 1908-1909).
Amendementen, n° 153.

II. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. DESTREE.

ART. 2.

Ajouter un § 2 ainsi conçu :

Les récipiendaires qui auront fait leurs études en partie dans la région wallonne, en partie dans la région flamande, auront la faculté d'indiquer les deux langues modernes sur lesquelles ils entendent subir l'examen.

ART. 3.

Supprimer le début et rédiger l'article comme suit :

L'épreuve est réglée par arrêté royal de façon à constater la connaissance pratique des langues sur lesquelles porte l'examen.

ART. 4.

Remplacer le 2° par :

2° *D'un magistrat de la Cour d'appel.*

Ce dernier présidera le jury.

Il sera choisi par le Gouvernement parmi les magistrats connaissant les langues française et flamande et faisant partie de la Cour d'appel dans le ressort de laquelle se trouve la province où doit siéger le jury.

Il sera institué un jury par province.

Les points obtenus par les récipiendaires pour chacune des épreuves seront publiquement proclamés.

ART. 5.

1° **A l'alinéa 1°, aux mots :** « pour toute la durée des études », **ajouter :**

II. — AMENDEMENTEN, INGEDIEND DOOR DEN HEER DESTREE.

ART. 2.

Een 2^{de} lid toe te voegen, luidende :

De recipiendi die hunne studiën deden, gedeeltelijk in het Waalsche gewest, gedeeltelijk in het Vlaamsche gewest, hebben het recht de twee moderne talen aan te wijzen waarover zij verlangen het examen te ondergaan.

ART. 3.

Het begin te doen wegvallen en het artikel te doen luiden als volgt :

De proef wordt bij koninklijk besluit op zoodanige wijze geregeld, dat daaruit blijkt de practische kennis van de talen waarover het examen loopt.

ART. 4.

N^o 2° te vervangen door den volgende tekst :

2° *Een magistraat van het Hof van beroep.*

Deze laatste is voorzitter van de jury.

Hij wordt door de Regeering gekozen uit de magistraten die de Vlaamsche en de Fransche taal kennen en die deel uitmaken van het Hof van beroep binnen welks gebied is gelegen de provincie waarin de jury moet zetelen.

Er wordt eene jury per provincie ingesteld.

De punten, door de recipiendi voor elke proef bekomen, worden in 't openbaar afgekondigd.

ART. 5.

1° **In n^o 1°, aan de woorden :** « voor gansch den duur der studiën » **toe te**

suivies par l'élève dans cet établissement.

2° Substituer à a) et b) : que le titulaire du certificat a suivi :

1° *des cours de flamand ou donnés en flamand pendant le cinquième au moins du temps total consacré à l'enseignement ; 2° un cours de français, d'anglais ou d'allemand comportant au moins trois heures par semaine.*

Même rédaction, mutatis mutandis, pour le 2°.

ART. 6.

1° Intercaler un alinéa 2 :

La déclaration du père de famille indique quelle est la langue maternelle ou usuelle de l'élève :

2° A l'alinéa 2 devenu l'alinéa 3 :

Après « toute la durée de leurs études » ajouter : « *suivies dans l'agglomération bruxelloise* ».

ART. 6^{bis} (nouveau).

Ajouter :

Pour les élèves qui auront fait leurs études, partie dans l'agglomération bruxelloise, partie dans la région wallonne ou flamande du pays, le certificat attestera que les dispositions de la présente loi ont été observées dans chaque région selon les distinctions établies ci-dessus.

ART. 7.

Au paragraphe 2°, ajouter :

Le Gouvernement sera tenu d'organiser les sections, dans les établisse-

voegen : « door den leerling in dit gesticht gedaan ».

2° a) en b) door den volgende tekst te vervangen :

Dat de houder van het getuigschrift heeft gevolgd :

1° *Vlaamsche leergangen of leergangen in 't Vlaamsch gegeven gedurende ten minste een vijfde van den geheelen tijd, aan het onderwijs gewijd ; 2° een leergang van Fransch, Engelsch of Duitsch, waaraan ten minste drie uren per week besteed worden.*

Zelfde tekst, mutatis mutandis, voor n° 2.

ART. 6.

Een 2^{de} lid in te voegen :

De verklaring van den huisvader duidt aan welke de moedertaal of de gebruikelijke taal van den leerling is.

In het 2^{de} lid, — het 3^{de} lid geworden — na de woorden : « den geheelen duur hunner studiën », toe te voegen : *gedaan te Brussel en voorsteden.*

ART. 6^{bis} (nieuw).

Toe te voegen :

Voor de leerlingen, die hunne studiën hebben gedaan gedeeltelijk te Brussel en voorsteden, gedeeltelijk in het Waalsche of in het Vlaamsche gewest des lands, bewijst het getuigschrift dat de bepalingen van deze wet in elk gewest werden nageleefd volgens hoogerbepaald onderscheid.

ART. 7.

In § 2° toe te voegen :

De Regeering is verplicht de afdeelingen in de Staatsgestichten in te rich-

<i>ments de l'État, chaque fois que la demande lui en sera faite par des élèves se trouvant dans les cas prévus au paragraphe précédent.</i>	<i>ten, telkens wanneer het haar wordt gevraagd door leerlingen zich bevindende in de gevallen voorzien bij het vorige lid.</i>
--	---

J. DESTREE.

E. ROYER.

III. — SOUS-AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. MONVILLE.

ART. 6.

Ajouter à l'amendement de MM. Cocq, Monville et Janson ce qui suit :

Cette déclaration assure à l'étudiant le droit de poursuivre ses études, d'après le régime choisi, dans tous les établissements d'enseignement moyen du pays.

Le chef de famille garde le droit de modifier sa déclaration.

III. — SUBAMENDEMENT, INGEDIEND DOOR DEN HEER MONVILLE.

ART. 6.

Aan het amendement der heeren Cocq, Monville, Janson het volgende toe te voegen :

Deze verklaring geeft den student het recht, zijne studien volgens het gekozen stelsel voort te zetten in al de inrichtingen voor middelbaar onderwijs van het land.

Het hoofd des huizes behoudt het recht, zijne verklaring te wijzigen.

A. MONVILLE.

PAUL JANSON.

FERNAND COCQ.

MAURICE LEMONNIER.